



УКРАЇНА
МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ
ЧЕРНІВЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ЮРІЯ ФЕДЬКОВИЧА

Факультет іноземних мов
Кафедра германського, загального і порівняльного мовознавства



Асоціація українських германістів

	
Асоціація українських германістів Львівський національний університет імені Івана Франка вул. Університетська, 1, ауд. 417 79000 Львів Т. (032) 239 46 80/ Т./факс: (032) 239 46 29 E-mail: udgv@franko.lviv.ua http://www.udgv.org	Ukrainischer Deutschlehrer- und Germanistenverband Nationale Iwan-Franko-Universität Lwiw Universytetskastr., 1, Raum 417 79000 Lwiw Tel./Fax: (032) 239 46 80/ Tel. (032) 239 46 29 E-mail: udgv@franko.lviv.ua http://www.udgv.org/de/

Liebe Kolleginnen, liebe Kollegen,

der Ukrainische Deutschlehrer- und Germanistenverband, die Fakultät für Fremdsprachen, der Lehrstuhl für germanistische, allgemeine und vergleichende Sprachwissenschaft der Nationalen Jurij-Fedjkowytsch-Universität Tscherniwzi laden Sie herzlich zur XXIV. Tagung des UDGv „Sternstunden der deutschen Sprache in der Ukraine“ ein, die am **29. und 30. September 2017** an der Nationalen Jurij-Fedjkowytsch-Universität **Tscherniwzi** stattfinden wird.

Das **Hauptziel** der zweitägigen Veranstaltung ist es, im Rahmen des deutsch-ukrainischen Sprachenjahres über deutsch-ukrainische literarische Kontakte, die Geschichte der deutschen Sprache und der Germanistik in der Ukraine, über den aktuellen Stand der ukrainischen Germanistik und die Perspektiven der deutschen Sprache in der Ukraine Meinungen auszutauschen und ein gemeinsames Programm zur Stärkung der deutschen Sprache und der Germanistik in der Ukraine und zur Vertiefung der Kontakte zwischen der Ukraine und den deutschsprachigen Ländern zu entwickeln.

Wir erwarten innovative Beiträge, die auf die Probleme der Geschichte der deutschen Sprache und der Germanistik in der Ukraine und der literarischen, sprachlichen und kulturellen Kontakte zwischen der Ukraine und den deutschsprachigen Ländern eingehen. Willkommen sind auch Beiträge zum aktuellen Stand des Deutschen, zu kontrastiven deutsch-ukrainischen Studien, zur deutsch-ukrainischen Komparatistik und Translationswissenschaft.

Im Rahmen der XXIV. UDGV-Tagung finden folgende Veranstaltungen statt:

- 2 Plenarsitzungen (am 29.09. und am 30.09.2017)
- Podiumsdiskussion „Deutsch-ukrainische literarische Kontakte“ (am 29.09.2017)
- Arbeit in Sektionen (am 29.09. und am 30.09.2017)
- Workshops (am 29.09. und am 30.09.2017)
- Ausstellungen und Präsentationen von Verlagen (am 29.09. 2017)
- Informationsstände des DAAD; GI; OeAD, UDGV (am 29.09. und am 30.09.2017)
- Koordinatorinnentreffen (am 29.09.2017)

Arbeitssprache der Tagung ist Deutsch

Zielgruppen

Die Tagung richtet sich an Schul- sowie Hochschullehrer, die im DaF-Bereich tätig sind, an Studierende, Doktoranden sowie Habilitanden, die sich mit der deutschen Sprache auseinandersetzen (auch im Sprachvergleich sowie unter interkulturellen und translatorischen Gesichtspunkten).

Reisekosten und Verpflegung

Der UDGV ist gerne bereit, **drei** UDGV-Mitglieder aus jedem Gebiet der Ukraine zu finanzieren: eine Koordinatorin/einen Koordinator und zwei weitere Regionalvertreterinnen. Die Koordinatorin kann durch eine andere Kollegin vertreten werden. Die Reisekosten (Bus- bzw. Zugtickets (Platzkartenwagen bzw. Schlafwagen (mit Vier-Plätze-Abteilen)) sowie die Verpflegung inkl. **zwei** Übernachtungen der o.g. drei Personen können unter der Einhaltung folgender Voraussetzungen vom UDGV übernommen werden:

- **Einschreibung** zur Teilnahme an der Tagung **bis zum 20.06.2017** unter der E-Mail Adresse konferenz.udgv.einschreibung@gmail.com Die Kontaktperson ist Tetiana Koropatnitska, Tel. **0664377872**
- **eingereichtes Abstract** für den Thesenband per E-Mail **bis zum 20.06.2017** an: konferenz.udgv.thesen@gmail.com Die Kontaktperson ist Inna Fedirchuk, Tel. **0966909232** (formale Vorgaben für die Thesen des Vortrags siehe unten; alle Beiträge werden auf Plagiate überprüft);
- **Bezahlung des Jahresbeitrages vor Ort** (100,00 Hrywnja für das laufende Jahr für UDGV-Mitglieder);
- **Bezahlung der Tagungsgebühr bis zum 20.06.2017** (100,00 Hrywnja für UDGV-Mitglieder, 200,00 Hrywnja für Nicht-Mitglieder des UDGV) bei Liliana Makoviichuk, Tel. **0505005950**

ОПЛАТА здійснюється на картковий рахунок у ПАТ КБ ПриватБанк № 4149 4996 4984 7306 (власник – Маковійчук Ліліана Василівна). У графі **призначення платежу** необхідно вказати **своє прізвище та ініціали** і слова "**поповнення рахунку_конференція АУГ**"

Die finanzielle Verantwortung für Buchungsänderungen von Hotelzimmern trägt der Tagungsteilnehmer selbst, im Falle seiner Abwesenheit die Koordinatorin.

Einschreibung der Teilnehmer

Jede Gebietskoordinatorin wird gebeten, die Namen der Teilnehmerinnen und Teilnehmer, deren Reisekosten sowie Verpflegung vom UDGV übernommen werden, **bis spätestens 20.06.2017** an die E-Mail Adresse konferenz.udgv.einschreibung@gmail.com zu schicken. Die Kontaktperson ist Tetiana Koropatnitska, Tel. **0664377872**

Personen, die nach diesem Tag angemeldet werden, **können leider nicht berücksichtigt werden.**

Bitte beachten Sie, dass Selbstzahler (Personen, deren Reisekosten sowie Verpflegung nicht vom UDGV übernommen werden) **ihre Hotelbuchung selbst und direkt bei den Hotels vornehmen müssen.**

An der UDGV-Tagung dürfen sich auch Deutschlehrende beteiligen, die keine UDGV-Mitglieder sind. Die **Tagungsgebühr** beträgt für diese Personen **200,00** Hrywnja (für Deutschlehrende, ausländische Lektoren usw.) und **50,00** Hrywnja für Studierende, die als **Tagungsgebühr bis zum 20.06.2017** bezahlt werden soll.

Hotelbuchung

Für die Hotelbuchung ist Tetiana Koropatnitskazuständig (die Anzahl der Tage bitte im Anmeldeformular mitteilen): Tel. **0664377872**, E-Mail: konferenz.udgv.einschreibung@gmail.com

Wir übernehmen die Reisekosten und die Kosten für zwei Übernachtungen im Hotel. Wir bitten Sie, uns **bis zum 20.09.2017** mitzuteilen, wann Sie ankommen und abreisen, damit wir eine günstige Hotelbuchung vornehmen können. Es wird vorgesehen, auf Kosten der Tagungsgebühren den Thesenband zu veröffentlichen.

Tagungsunterlagen

Die Tagungsunterlagen inkl. Thesenbänderhalten alle Teilnehmer bei der **Registrierung**. **Bitte beachten Sie**, dass **der Versand** der Tagungsunterlagen **via Post** leider **nicht möglich** ist.

Geschäftsordnung

Die maximale **Redezeit** beträgt in den **Sektionen 15 Min.**, bei den **Diskussionen 5 Min.**

Beiliegend finden Sie das Anmeldeformular und Hinweise zur formalen Gestaltung der Abstracts für den Thesenband.

Falls Sie noch weitere Fragen haben, können Sie sich gerne an Doz. Dr. Dyakiv Khrystyna Yuruyivna wenden. E-Mail: khrystyna.dyakiv@gmail.com Tel. 0679449009.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr UDGV-Team

Ministerium für Bildung und Wissenschaft der Ukraine
Ukrainischer Deutschlehrer- und Germanistenverband
Nationale Jurij-Fedjkowytsch-Universität Tscherniwzi
Fakultät für Fremdsprachen
Lehrstuhl für germanistische, allgemeine und vergleichende Sprachwissenschaft

UDGV-Tagung
„Sternstunden der deutschen Sprache in der Ukraine“

Tscherniwzi2017

29.09.2017 – 30.09.2017

ANMELDEFORMULAR

Прізвищем'я по-батькові		
Наук. ступінь, вчене звання		
Назва навчального закладу (для викладачів вищої школи, докторантів, аспірантів – із зазначенням кафедри)		
Посада		
Контактна адреса		
E-Mail		
Тел. моб.		
Чи потрібен готель		
Дата і приблизна година заїзду в готель		
Дата і година виїзду з готелю (АУГ оплачує одну добу проживання в готелі)		
Чи є Ви членом Асоціації українських германістів? (НЕпотрібне викреслити)	TAK	HI

Bitte senden Sie dieses Formular vollständig ausgefüllt **bis spätestens 20.06.2017** an die E-Mail Adresse konferenz.udgv.einschreibung@gmail.com Kontaktperson ist Tetiana Koropatnitska, Tel. **0664377872**

Bitte beachten Sie, dass Anmeldeformulare, die nach dem o. g. Stichtag eingetroffen sind, leider nicht akzeptiert werden können.

Hotelbuchung

Für die Hotelbuchung ist Tetiana Koropatnitska zuständig, **Tel. 0664377872**,

E-Mail Adresse: konferenz.udgv.einschreibung@gmail.com

Hinweise zur formalen Gestaltung der Abstracts für den Thesenband der XXIV. UDGv-Tagung

Bitte senden Sie uns das **innovative** Abstract Ihres Vortrags **auf Deutsch (1volle Seite / DIN A4)** **bis spätestens 10.09.2017** in digitaler Form im doc-Format per E-Mail an konferenz.udgv.thesen@gmail.com
Kontaktperson ist Inna Fedirchuk, Tel. **0966909232**

Bitte erklären Sie in Ihrem Abstract mit Ihrer gescannten Unterschrift, dass das gesamte von Ihnen eingereichte Material Ihr eigenes Werk ist und alle zitierten Textauszüge von anderen Autoren in Ihrem Werk deutlich gekennzeichnet sind!

Bitte beachten Sie, dass Abstracts, die nach dem o.g. Stichtag eintreffen, leider nicht berücksichtigt werden können.

Beachten Sie bitte bei der Erstellung der Abstracts **folgende Hinweise zur formalen Gestaltung**:

1. Schriftsatz: Schriftart- und -größe – Times New Roman **14 pt**; Zeilenabstand – **1 pt**; Seitenränder: von oben – **2,0 cm**; von rechts – **2,0 cm**; von unten – **2,5 cm**; von links – **3,0 cm**; Einrückungen – **1 cm**. Absätze werden nicht getrennt.

2. Gliederung und Überschriften: Überschriften sollten **fettgedruckt** werden. Oben rechts sind der Vorname und der Nachname des Autors, darunter in der Mitte der Titel des Vortrags ohne Einrückungen anzugeben.

3. Textgestaltung: *Hervorhebungen* sowie *Belege* im Text werden *kursiv* geschrieben. Fettschreibung wird dagegen ausschließlich in Überschriften verwendet. Unterstreichungen sind unzulässig.

4. Abbildungen, Tabellen, Diagramme u. Ä. sowie **Fußnoten** sind im Text zu vermeiden.

5. Abkürzungen: Begriffe, die im Verlauf des Textes in Kurzform wiederholt werden, sind bei der ersten Verwendung auszuschreiben und mit der Abkürzung in Klammerzusatz zu versehen, z.B. Basissubstantiv (BS).

6. Zitierweise: Im Text sollte die Kurzzitierweise verwendet werden. Dabei werden (der erste) Autor, Jahr der Veröffentlichung und Seite(n) in runden Klammern aufgeführt, z.B. (Erben, 1983; Wellmann 2008: 128).

7. Im Literaturverzeichnis am Ende des Textes wird die zitierte Literatur alphabetisch, nicht nummeriert, nach Autorennamen (Nachname und Initialbuchstaben der Vornamen) aufgeführt. Autorennamen werden *kursiv* geschrieben, der Titel und die darauf folgenden Angaben in Normalschrift.

Beispiele:

Левицький В.В. Основи германістики / Віктор Васильович Левицький. – Вінниця: Нова книга, 2006. – 512с.

Петренко А.Д. Социофонетическая вариативность современного немецкого языка в Германии: дис. ... доктора филол. наук: 10.02.04 / А.Д.Петренко. – Симферополь, 1998. – 453с.

Соссюр Ф. де. Курс загальної лінгвістики / Фердинанд де Соссюр ; [пер. з фр. А.Корнійчука, К.Тищенко]. – К. : Основи, 1998. – 324 с.

Улуханов И.С. Мотивация и производность (о возможностях синхронно-диахронического описания языка) / И.С. Улуханов // Вопросы языкознания. – 1992. – №2. – С. 5–20.

DUW – Duden. Deutsches Universalwörterbuch (2011). Mannheim u.a.: Dudenverl. – CD-ROM.

DWDS – Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. Ein Projekt der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften: www.dwds.de

Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache / W.Fleischer, I.Barz. – Tübingen: Niemeyer, 1995. – 375 S.

Paul H. Deutsche Grammatik: in 5 Bdn. / H.Paul. –[3. Aufl.]. – Halle (Saale): Niemeyer, 1956. – Bd.5: Wortbildungslehre. – 1957. – 142S.

Reichmann O. Wortbildungsfelder des Frühneuhochdeutschen. Aufbau, Probleme ihrer lexikographischen Behandlung, sprachgeschichtliche Perspektiven / Oskar Reichmann // Historische Wortbildung des Deutschen. – Tübingen, 2002. – S.245–267. – (Reihe Germanistische Linguistik 232).